

Magali BOURSIER

Exnárova 14, 821 03 Bratislava (Slovaquie)

24/08/1976 (48 ans), Française

Portable : +421 908 41 22 32

magali.boursier@gmail.com

<https://magali.sk/>

[Profil LinkedIn](#)

Enseignante, formatrice, traductrice

Auto-entrepreneure quadrilingue : allemand, anglais, français, slovaque

Expériences professionnelles

Interprète, animatrice linguistique allemand-français-slovaque, rencontres trinationales |

Jugendbildungszentrum Blossin e. V., Allemagne ; Association Roudel, France Organismes agréés, France
étés 2024-2026

Conception de fiches pédagogiques – Égalité des droits femmes-hommes RELIEFH | Institut de la Francophonie pour l'éducation et la formation (IFEFF) – Organisation internationale de la Francophonie (OIF)
2021, 2025

Expertise des programmes de formation en français des écoles de langues | NIVAM – Institut slovaque pour la formation et la jeunesse
05-07/25

Langues de Profs – Programme de formation et de conseils pour enseignants de langue | Mgr. Magali Michèle Boursier : magali.sk/langues-de-profs et podcast magali.sk/podcast
Depuis 08/23

Conception d'épreuves TCF | France Éducation International, France (FEI), France
Depuis 04/23

Conception d'épreuves TEF | Chambre de commerce et d'industrie (CCI) Paris Ile-de-France
Depuis 04/23

Conception d'épreuves DELF-DALF | FEI, France 03-09/2023 Missions de conception et d'expertise – allemand, anglais | Studi, Perols, France
2022-2024

Conception d'épreuves pour les Diplômes de Français Professionnel | CCI Paris Ile-de-France
Depuis 01/22

Ingénieure linguistique et pédagogique en ligne
Depuis 06/20

Directrice de la filière francophone | Université Comenius de Bratislava, Slovaquie, Faculté de management | Coopération, conférences, enseignement
2008-2011

Chargée de recherche pour le français | Institut National de Pédagogie, Bratislava, Slovaquie
2003-2007

Chargée de mission pour la coopération universitaire – adjointe de l'attaché | Institut Français de Slovaquie | Recrutement et suivi des lecteurs universitaires, filières francophones
2003-2007

Directrice-animatrice de séjours linguistiques | Organismes agréés, France | Encadrement, gestion des activités et du budget
1999-2001

Conception de cours, de tests, évaluations et expertise en langues
Depuis 1997

Français A1-C2 : DELF, DALF, TEF, TCF, Français des affaires, Français langue maternelle, Français langue étrangère, Français sur objectifs spécifiques

Allemand A1-C2 : Deutsches Sprachdiplom I, II, ÖÄK (Österreichische Ärztekammer) Sprachprüfung Deutsch
Slovaque A1-A2

| Ministères slovaques et institutions européennes, entreprises, universités publiques et privées, écoles de langues, écoles publiques, particuliers | France Éducation International (FEI), France | Chambre de commerce et d'industrie (CCI), France | STUDI, France | Chambre de commerce et d'industrie de Paris Ile-de-France | NÚCEM, Institut national des examens et certifications, Slovaquie | École Française Internationale de Bratislava, Slovaquie (AEFE) | Ambassade de France en Slovaquie | Université Comenius de Bratislava, Slovaquie, Faculté de management | Institut National de Pédagogie, Bratislava, Slovaquie

Traductions (allemand/anglais/slovaque → français) et correction Publications

Littérature contemporaine et enfantine, textes techniques, correspondance, publications scientifiques, biographie :

Mária Modrovich, *Rozhovor s členkou kultu-Entretien avec une femme de la communauté*, Intervalles (2024 : édition en cours, Éditions Intervalles)

Michal Kšiňan, *Milan Rastislav Štefánik*, Lindenin (2019), ISBN 9788056610169

<https://www.martinus.sk/1132007-milan-rastislav-stefanik-francuzske-vydanie/kniha>

Pour le Centre d'information littéraire de Slovaquie à l'occasion du Salon du Livre Paris 2019, extraits : Ivana Dobráková, *Bellevue*, Ivana Gibová, *Barbora*, *Boch & Katarzia*, Katarína Holetzová, *Smrť prekliatych*, Jaro Rihák, *Pentcho. Príbeh parníka*, Veronika Šikulová, *Miesta v sieti*, Marek Vadas, *Liečiteľ*.

Pour le Centre d'information littéraire de Slovaquie (2017), extraits : Alexandra Salmela, *Žirafia mama*, Vanda Rozenbergová, *Muž z jamy*, Ondrej Štefánik, *Bezprsté mesto*, Jana Juránová, *Orodovnice*, Anton Baláž, *Hriešna Vydrlica*, Katarína Kerekesová, *Mimi a Liza*.

Manuel de français, dictionnaire terminologique

Eva Mátéffyová, Eva Švarbová, Magali Boursier, *Oui ! Francúzština - maturita* (+ 2 CD) – manuel de préparation au baccalauréat de français, Enigma, 2014, ISBN 9788081330230

Anna Butašová a kolektív, *Učenie sa, vyučovanie a hodnotenie cudzích jazykov v terminologickom rámci Slovník termínov k Spoločnému európskemu referenčnému rámcu pre jazyky* – Apprendre, enseigner et évaluer les langues, dictionnaire terminologique du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues, Université Comenius, Faculté de Pédagogie, Bratislava, 2010, ISBN 978-80-223-2919-4

Formation

Master Ingénierie et Conseil en Formation | Université de Rouen – CNED, France 2006
Maîtrise de Français Langue Étrangère | Université Grenoble 3 – CNED, France 2001
Licence d'Allemand | Université Poitiers, France 1997

Compétences linguistiques et informatiques

Allemand	C2*	Anglais	C1*	Tchèque	A2*
Slovaque	C1* – Examen d'État (juin 2006)			* Cadre Européen Commun de Référence	
Russe, chinois, italien, langue des signes française	Notions				

Intelligence artificielle : Chat GPT, MagicSchool, Perplexity, Copilot

Outils de conception : CANVA, CLIPCHAMP, LearningApps, plateforme LMS

MS Office, Internet, sites et blogs à des fins pédagogiques (conception, publication)

Outils de visioconférence : Zoom, Teams, GoogleMeet, Webex, Whereby

Plateformes : Apollearn, Moodle, Hubspot

Centres d'intérêt

Linguistique : mots et concepts intraduisibles

Ludologie : veille, conception et utilisation

Arts graphiques dont dessin, peinture et photographie (urbex, architecture) : pratique active

VTC, marche nordique, natation : pratique active